

otočiti*

1. (co; čím) 4 4 -- 5 7 4 -- --
*provést kruhovitý pohyb na místě nebo
v malém oblouku : o. klíčem, o. vypínač*
2. řídě (co) 4 4 -- -- -- -- -- --
*změnit původní polohu něčeho spodní stranou
navrch (n. opačně)
obrátit 1 : o. pokrývku, list;
přen. změnit předmět hovoru*
3. (co, s čím, ~) 4 4 -- 5 7 3 S -- --
*změnit na místě n. v malém okruhu směr po-
hyby n. polohy v opačný;
obrátit 2 : o, vůz, o s vozem*
-

* Tourner

- 1) (quoi) exécuter un mouvement rotatif sur place ou autour d'un petit cercle :
tourner la clé, tourner l'interrupteur
- 2) (quoi) changer la position initiale de quelque chose : tourner la page, tourner
la feuille, aussi dans le sens figuratif : parler d'autre chose
- 3) (quoi) changer sur place autour d'un petit cercle la position de quelque chose,
pour obtenir le sens inverse : la voiture tourna et disparut
- 4) (quoi vers qch, qn) donner à quelque chose une direction nouvelle : tourner la
tête vers quelqu'un
- 5) (quoi autour de quoi) bander, panser, tourner un foulard autour du cou, tourner
un pansement autour de la main
- 6) (quoi, qn avec qch) bander, panser, tourner (?) = panser la main avec un panse-
ment.

4. (co, kam) 4 4 K A M — — — — —
dát něčemu nový, jiný směr vůbec;
 obrátit 3 : o. hlavu k někomu, po hlase
5. řidč. (co kolem čeho, okolo čeho) 4 4 — — — 2 4 K O L
 ovinout, omotat, obvázat, ovázat :
 o. šál okolo krku, o. obvaz kolem ruky
6. část. obtočit (co, koho, čím) 4 1 — — — 7 4 — — —
pokrýt kolem dokola; ovinout, obvázat,
 omotat, obalit : o. ruku šátkem

otočiti

1	4 4 — — 5 7 4 — — —	co; čím
2	4 4 — — — — — — — —	co
3	4 4 — — 5 7 3 S — — ~	co; s čím; ~
4	4 4 K A M — — — — —	co kam
5	4 4 — — — 2 4 K O L	co kolem čeho, okolo čeho
6	4 1 — — — 7 4 — — —	co, koho čím

obrátili (le synonyme de "otočiti".)

1	4 4 — — — — — — — —	co
2	4 2 — — — — — — — — ~	co; koho; ~
3	4 4 K A M — — — — —	co kam
4	4 4 — — — 4 4 V — 5	co več, co
5	4 4 — — — 4 4 N A —	co nač, k čemu
	4 4 — — — 3 4 K — —	

La seule structure de ces informations, formalisées par le Dictionnaire, offre un large fonds aux fins pratiques — établissement des listes de verbes transitifs, de l'emploi de certaines prépositions, etc. — aussi bien qu'à l'étude des problèmes théoriques. Je ne doute pas qu'il pourra contribuer aussi à la solution des problèmes sémantiques dans le domaine des verbes et des substantifs verbaux, et plus tard peut-être même à une identification automatique des sens de certaines unités de la sphère de la polysémie.

Schéma d'enregistrement des informations pour l'entrée aux machines :

- I. Numéro de fichier
 1. le code pour le digramme initial
 2. le numéro courant de l'unité lexicographique dans le groupe d'unités à digramme initial identique
 3. le numéro identifiant l'acception de l'unité lexicographique dans le Dictionnaire
- II. L'entrée, l'unité lexicographique
- III. Les caractéristiques grammaticales
 1. morphologiques
 2. syntaxiques
- IV. Notes
 1. stylistiques
 2. d'autres

I			II	III			IV	
1	2	3	hesto	1	2	1	2	
archivni cisko				morfologicka characteristica	syntakticka character	styl	poznamky	
276	01		honiti	3 1	4 1		pren.; mysl. 3 S	
	02				6 5 4 1		pren. 1 S	
	03				4 1		1 S	
	04				4 3	expr.	•	
	01		honiti se	6 1	7 1 Z A 5 6 1 P O		pren.	
	02				7 4 Z A 5 6 4 P O 9	ob.expr.		
	03					ob.expr.	1 S	
	04					zhrub.		
	05						o sami ci ch	
	01		honorovati	6 3			penez.	4 S
	01		honositi se	6 1	4 1			
	01		honovati	6 1	7 4 5 7 4 S 9			6 S
	01		hopat	6 1	4 4	tech.	z. angl.	
	01		hopovat	6 1	4 4	kart.slang		
	01		hortiti	6 1	4 4		•	
	01				4 4 Z A 5 4 1 P R O			
	02		hortivati	6 4	5 3 1 P R T			
			horekovati	6 1	4 1 N A 5 7 4 N A D ~			1 S
	01		horeti	6 1	8 5 7 1 N A D			
	01				5 4 1 P R O			2 S
02							2 S	
03				7 4 5 6 3 P O	expr.		2 S	
				5 4 1 P R O				

Spécimen de liste de base pour le traitement mécanographique des verbes

SPECIMENS DES INDEX DES VERBES PREPARES PAR LES MACHINES
D'APRES NOTRE CODE

Les verbes avec le complément en génitif sous la lettre initiale D dans le Dictionnaire de la Langue Tchèque.

- Spécimen 1 Les verbes avec le complément animé et inanimé dans génitif
- Spécimen 2 Les verbes avec le complément inanimé et animé dans génitif (inanimé est plus fréquent)
- Spécimen 3 Les verbes avec le complément animé
- Spécimen 4 Les verbes avec le complément inanimé
- Spécimen 5 Les verbes avec la préposition “do” et le complément génitif
- Spécimen 6 Les verbes avec la préposition “od” et le complément génitif
- Spécimen 7 Les verbes avec la préposition “z” et le complément génitif
- Spécimen 8 Les verbes avec la préposition “u” et le complément génitif

	dopásti	21	22	2
	doprositi	21	22	
	doslíditi	21	22	
01	dotknouti	21	22	
	dožádati	21	22	
02	dáti	21	22 do	2
01	dosáhnouti	2	22 1	
	doprošovatí	11	22 544o	
02	držeti	11	22 564př	

SPECIMEN 2

04	dotknouti		2 1	23		
	dovarovati		2 1	23		4
04	dloubati		1	23do		
	dohvízdati	1	2 1	23	5	
	dotázati	1	2 1	23	5	
	dovoliti	2	2 1	23	5	
01	dotlouci		2 1	23	543na	
03	dělití		1 1	23od	64v	

SPECIMEN 3

	děsiti	11	24
	dobádati	21	24
	dobásniti	21	24
	doběhati	21	24
02	dobíti	21	24
02	dobojovati	21	24
	dobouřiti	21	24
	dobrousiti	21	24
	dobudovati	21	24
02	dobýti	2	24
	docfliti	2	24
	docítiti	21	24
02	docvičiti	21	24
	dočerpati	21	24
	dočesati	21	24
	dočichati	21	24
02	dočiniti	21	24
	dočistiti	21	24
	dodati	21	24
	dodělati	21	24
	dodrhnouti	21	24
	dofilosofovati	21	24
02	dohádati	21	24
03	dohádati	21	24
	dohádnouti	21	24
	dohlédati	21	24
02	dohleděti	2	24
02	dohmatati	21	24
01	dohmátnouti	21	24
02	dohmátnouti	21	24
	dohospodařiti	21	24
	dohrábnouti	21	24
	dohráti	21	24
	dohroziti	21	24
06	docházeti	1	24
08	docházeti	1	24

SPECIMEN 4

	dochoditi	21	24	
03	dojístati	21	24	
02	dojístati	21	24	
07	dojíti	2	24	
	dokalkulovati	21	24	
	doklovati	21	24	
02	dokopati	21	24	
	dokoupiti	21	24	
	dokousati	21	24	
03	do Kročiti	1	24	
02	doležeti	21	24	
01	dolíti	21	24	
	dolopotiti	21	24	
	doloviti	21	24	
01	domakati	21	24	2
03	domakati	21	24	2
01	domáknouti	21	24	2
	doměřiti	21	24	
	domilovati	21	24	
	domknouti	21	24	
	domníti	21	24	
	domoci	21	24	
	domoci	2	24	
02	domodliti	21	24	
	domučiti	21	24	
	domudrovati	21	24	
01	domysliti	21	24	
	domýšleti	11	24	
	domýti	21	24	
	doorati	21	24	
02	dopachtiti	21	24	
	dopátrati	21	24	
01	dopatřiti	21	24	
02	dopéci	21	24	
	dopěstovati	21	24	
	dopídití	21	24	

01	dopíti	21	24
02	dopíti	21	24
	dopočítati	21	24
	dopočítati	6 1	24
	doposlouchati	21	24
01	doprati	21	24
01	dopustiti	21	24
03	dobrati	21	24
01	dočíniti	21	24
03	dorústi	2	24
04	dorústi	2	24
	dorýti	21	24
	dořezati	21	24
	doříkati	21	24
02	dosáhnouti	2	24
04	dosáhnouti	2	24
05	dosáhnouti	2	24
	dosbírati	21	24
	dosedšeti	21	24
	dosíci	2	24
	dosloužiti	21	24
	doslyšeti	21	24
	dosníti	21	24
	dosouditi	21	24
01	dosoukati	21	24
03	dospati	2	24
02	dospati	21	24
	doštáti	21	24
03	doštihnouti	2	24
	doštonati	21	24
	doštudovati	21	24
	dosypati	21	24
	dosytiti	21	24
	doškemrati	21	24

5.

02	došplhati	21	24	
	dotápati	21	24	
02	dotknouti	21	24	
03	dotknouti	21	24	
	dotrpěti	21	24	
03	dotřásti	21	24	
02	dotřítí	21	24	
	dotvořití	21	24	
02	doužívatí	2	24	
	dovařítí	21	24	
	dovážítí	21	24	
02	dovinouiti	21	24	
	dovítí	21	24	
02	dovolati	21	24	
02	dovrtati	21	24	
	dovychovatí	21	24	
	dozkoumati	21	24	
02	dozlobiti	21	24	
02	doznati	2	24	
	dozřítí	21	24	
01	dožebrati	21	24	
	doženiti	21	24	
02	dožítí	22	24	
	dožítí	21	24	
01	dobrati	21	24	9
01	dohlédnouti	2	24	9
01	dojeti	3 2	24	9
	doplatiti	1 21	24	9
03	dosáhnouti	2	24	9
	dostrčíknouti	2	24	9
	dovravorati	22	24	9
	dožádati	2	24	9
03	dobyti	2	24	9
0	doložiti	21	24	9
01	dopadati	1	24	9

	doufati	1	24	9
	dověděti	21	24	9
04	dáti	21	24do	
02	dělati	1	24do	0
01	dívati	0 11	24do	
01	dopnouti	21	24do	
02	dorůstati	2	24do	
	dostoupati	2	24	kan
01	dostoupiti	2	24	kan
02	držeti	11	24u	kde
	dotrvati	1 2	24 5	
	dočukati	21	24 5	kan
02	domnívati	11	24	23do
02	dopnouti	21	24	534k
	dopracovati	21	24	534k
	dožebrouiti	21	24	534k
02	dočkati	2	24	542na 4
01	dobýti	2	24	544
02	domáknouti	21	24	544 2
02	dýmati	1 1	24	544
01	dáti	2	24do544na	
01	dýmati	1 1	24z	544
01	dbáti	1	24	544na
01	držeti	11	24	544za
05	dloubati	1	24do574na	d
	dožádati	21	24	63na

01	dloubati	1	21	dc	74	
	ducati	1	21	dc	74	
02	dáti	2	22	dc		2
04	dloubati	1	23	dc		
04	dáti	2	24	dc		
02	dělati	1	24	dc		0
01	dívati	0	24	dc		
01	dopnouti	2	24	dc		
02	dorústi	2	24	dc		
	drbnouti	2	21	dc	543	
01	dáti	2	24	dc	544na	
05	dloubati	1	24	dc	574nac	
02	domnívati	1	24	23	dc	
01	dloubati	1	33	24	dc	
	důvěřovati	1	41v	523	dc	
01	drcati	1	43	521	dc	2
01	dloubati	1	43	24	dc	
01	drkati	1	43	541	dc	
	doubati	1	44	524	dc	2
04	dosednouti	2	44na	542	dc	

SPECIMEN 5

	distancovati	31	21pd	
03	dělití	11	23pd	64v
	dělití	1	41	24pd
03	dispensovati	2	43	24pd

SPECIMEN 6

01	dýmati	1	1	24z	544
04	dobýti		2	44	23z
	dedukovati	1	1	44	24z
02	destilovati		2	44	24z
02	drásati		1	44	24z
02	dráti		1	44	21z 5
01	děkovati	5	1	31	24z 9

SPECIMEN 7

02	držeti	11	24	kde
	dvořaniti	1	33	523
	dvořiti	1	kd543	

SPECIMEN 8

Jitka ŠTINDLOVÁ